

Chapter 10

Relative Pronouns - Demonstrative Pronouns

RELATIVE PRONOUNS

Various kinds of relative pronouns are used to introduce a certain type of subordinate clause, called a relative clause.

1. Definite articles used as relative pronouns:

	m.	f.	n.	pl.	meaning
nom:	der	die	das	die	<i>who, which, that</i>
gen:	dessen	deren	dessen	deren	<i>whose, of whom, of which</i>
dat:	dem	der	dem	denen	<i>whom, which, that</i>
acc:	den	die	das	die	<i>whom, which, that</i>

Note: Relative pronouns are identical to the articles with the exception of the genitive cases **m**, **f**, **n**, and **pl**, as well as the **dative pl**.

2. Interrogative **welch-** used as relative pronouns:

	m.	f.	n.	pl.	meaning
nom:	welcher	welche	welches	welche	<i>who, which, that</i>
gen:	-	-	-	-	
dat:	welchem	welcher	welchem	welchen	<i>whom, which, that</i>
acc:	welchen	welche	welches	welche	<i>whom, which, that</i>

Note: The **welch-** forms have the same endings as the definite articles. However, there are no genitive forms. Therefore, the genitive forms of the **der** relative pronouns will be found in your texts.

3. The interrogatives **was**, **wer**, and **wo** are used as relative pronouns. Note that they do not have a declension.

RELATIVE CLAUSES

A relative clause is "related" by a relative pronoun either to the entire main clause or most frequently to one of its elements. This element, which may be the subject or any one of the objects is called the antecedent and is further explained, defined or elaborated on by the relative clause.

Die Liebe, die der Vater **zeigt**, ist ohne Falsch.
The love which the father *shows* is without deceit.

Er zeichnet das Bild **eines Propheten, der** der größte Bußprediger seines Volkes **war**.
He sketches the picture *of a prophet who* was the greatest preacher of repentance to his people.

Christus kam **in eine Welt, in der** die Sünde den Menschen **beherrscht**.
Christ came *into a world in which* sin *rules* men.

In looking at relative clauses one must remember the following:

1. Relative clauses are introduced by a relative pronoun and are, like all subordinate clauses, set off from the main clause by commas, while the verb is to be found at the end of the relative clause. Therefore, relative pronouns are easy to distinguish from definite articles which precede a noun or an adjective plus a noun. There are some cases where confusion may occur, e.g.:

Elia ist **der Prophet, dem** Gott am Bach **half**.
Elijah is *the prophet whom* God *helped* at the brook.

2. The relative pronouns agree in gender and number with the antecedent. Their case, however, is determined by their function within the relative clause, e.g.:

Subject: So spricht **der Herr, der** allgegenwärtig **ist**.
Thus says *the Lord who* is omnipresent.

Der Herr ist allgegenwärtig.*The Lord is omnipresent.*

Possessive: So spricht **der Herr, dessen** Liebe endlos ist.
Thus says *the Lord whose love is endless.*

Die Liebe des Herrn ist endlos.*The love of the Lord is endless.*

Dat. Obj.: So spricht **der Herr, dem** die himmlischen Heerscharen **dienen**.
Thus says *the Lord who is served by the heavenly hosts (whom the heavenly hosts serve).*

Die himmlischen Heerscharen dienen dem Herrn.*The heavenly hosts serve the Lord.*

Direct Obj.: So spricht **der Herr, den** die Welt der Sünde **verachtet**.
Thus says *the Lord who is despised by the world of sin (whom the world of sin despises).*

Die Welt der Sünde verachtet den Herrn.*The world of sin despises the Lord.*

Preposition: So spricht **der Herr, mit dem** ich **verkehre**.
Thus says *the Lord with whom I commune.*

Ich verkehre mit dem Herrn.*I commune with the Lord.*

Note: When the dative and accusative forms cannot be translated as indirect or direct objects, use the passive construction.

- 3.** Generally the relative clause comes immediately after the antecedent. However, genitive and any other noun extension prefixes and elements of compound tenses are often pulled forward right after the antecedent, before the comma, especially when the relative clause is a very long one.

So heißt das erste **Buch Mose, das** die Urgeschichte der Menschheit und die Patriarchen Erzählungen umfaßt.

Thus it is called *Genesis*, *which* covers the early history of humanity and the stories of the patriarchs.

Das ist ein **Aufsatz** über die Rechtfertigung durch den Glauben, **der** im Handwörterbuch der Theologie- und Religionswissenschaft erschienen ist.

This is an essay about justification by faith which appeared in the handbook of Theology and Religion.

4. Contrary to English, there is no omission of German relative pronouns, e.g.:

Der Tempel, **der** dort **steht**, stammt aus der Hyksos-Zeit.

The temple *standing* there comes from the time of the Hyksos.

5. The meaning and usage of the **welcher** - pronouns is the same as the **der** - pronouns, referring either to persons or things.

Das ist das dritte Buch Mose, **welches** die Bestimmungen für den Kultus bringt.

That is the book of Leviticus *which* contains the cult regulations.

6. Relative pronouns **wer** and **was** are found in indefinite relative clauses. They have no specific antecedent and are translated as follows:

wer - *he who, whoever, the one*

was - *whatever, that which, what*

Wer keine Liebe **hat**, ist wie eine tönernerne Schelle.

Whoever has no love is like an earthen bell.

Was er **ausführte**, war sehr gut.

What he presented was very good.

7. The relative pronoun **was** is also found after neuter antecedents.

a) Superlatives:

Gott gab **das Beste**, **was** er **hatte**.

God gave *the best (that)* He *had*.

Das ist **das Schönste, was man machen kann**.
That is *the most beautiful thing (that) one can do*.

b) Indefinites, such as:

alles	<i>everything</i>
einiges	<i>some things</i>
etwas	<i>something</i>
manches	<i>many a thing</i>
nichts	<i>nothing</i>
wenig	<i>little</i>
vieles	<i>many, many a thing, much</i>

Ist das **alles, was sie haben ausgraben können?**
Is that *all (that) they could excavate?*

Manches, was den Menschen **erschüttert**, ist belanglos.
Many a thing that upsets man is insignificant.

- 8.** When **was** refers to a complete statement or is used to express a conclusion derived from the previous statement, it is translated with *a fact that/which, something that, think that*, e.g.:

Er übersetzte den Text allein, was uns sehr überraschte.
He translated the text alone, (a fact) which very much surprised us.

- 9.** Relative pronouns **wer** and **was** are also used with prepositions. In connection with a person, a preposition plus an appropriate form of **wer** is found, e.g.:

Wissen wir, **an wen** er gedacht hat?
Do we know *whom* he was thinking *about*?

- 10.** In connection with an object, **was** changes to **wo** and adds a preposition forming one word, e.g.:

Uns ist nicht bekannt, **wonach** der Priester fragte.
It is not known (to us) what the priest was asking about.

Das Thema, **worüber** er schreibt, ist sehr anregend.
The topic he is writing about is very stimulating.

Note: If the preposition begins with a vowel, a buffering **r** is inserted.

- 11.** The relative pronoun **wo** is also found alone without antecedents referring to a place or point in time and is translated with *where, in which, what*, e.g.:

Wir trafen sie dort, **wo** die Expedition Ausgrabungen machte.

We met them *where* the expedition was making excavations.

Wird es dazu kommen, **wo** es keine Liebe mehr unter den Menschen gibt?

Will it come to the point *where/when* there will be no more love among men?

TRANSLATION A

VOCABULARY:

	aufschlußreich	informative, instructive
	ausdrücklich	explicit(ly), express(ly); intentionally
der	Befehl (-e)	command, order
	bekannt	(well) known; acquainted; familiar; b. machen - to make known; to proclaim
das	Bund (-e)	bundle, bunch
der	Bund (-"e)	alliance, federation, league; union, association; covenant, arrangement, bond; band, tie; der Alte B. -- the Old Covenant
	eindeutig	unequivocal(ly), clear(ly), plain(ly), definite(ly), unmistakable(ly), indisputable(ly)
das	Elend	misery
	ernst	earnest; serious; perilous; severe; solemn
die	Erzählung (-en)	story, tale; account, narration, narrative; account, report; fiction
das	Handwörterbuch (-"er)	handbook, dictionary; encyclopaedia
der	Hof (-"e)	court; yard; farm
	kennzeichnen	to mark, characterize; to identify, label; kennzeichnend -- typical, characteristic (für -- of)
das	Land (-"er)	land, country; ground
die	Religionswissenschaft	religious science, study of religion
	stammen	to date from; to be derived from, to be descended; to originate/come (aus -- from)
	überall	everywhere, all over, throughout; ü., wo -- wherever
	unendlich	endless; infinite; eternal; vast, immense, unlimited
	verachten	to reject; to despise; to condemn; to scorn
die	Vergangenheit	past; past tense; history
	verkehren	to associate; to deal with; to commune

TEXT:

1. Wir erhalten den ausdrücklichen Befehl, überall die Gnade, welche wir erfahren haben, bekannt zu machen.
2. Das Blut des Passahlamms,° so sagt die altrabbinische° Theologie, ist das Bundesblut, das die Sünden der Vergangenheit sühnt°.
 - ° paschal/passover
 - lamb
 - ° old rabbinical
 - ° atones for
3. Das ist das Elendsbrot,° welches unsere Väter im Lande Ägypten° aßen°.
 - ° bread of misery °
 - Egypt ° ate
4. Er hat einen interessanten und aufschlußreichen Aufsatz geschrieben, der bald in einem Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft erscheinen wird.
5. Man weiß nicht ganz genau, was er mit dieser Auslegung der Genesis-erzählung sagen will.
6. Die Zeit, in der wir leben, wird ohne Frage immer ernster, aber für den Christen gewiß nicht hoffnungslos, denn wir haben in unserem Herrn und Heiland einen Führer, der uns immer helfen will.
7. Er hat in seiner Diskussion einige Gedanken und Ideen verwendet, die von Karl Barth stammen und sehr aufschlußreich sind.
8. Die Schriften, die er hinterließ,° kennzeichnen ihn eindeutig als Apologeten.
 - ° left behind
9. Der Glaube ist eine Hand, womit wir das Göttliche erfassen, wodurch wir göttlich denken und tun.
10. Das Manuskript, wo er den Satz fand, ist aus dem 16. Und nicht aus dem 14. Jahrhundert, wie man ursprünglich° angenommen hatte.
 - ° at first

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

1. Articles and **welch** - used as relative pronouns are also used as demonstrative pronouns and adjectives, e.g.:

Man schätzt die Propheten und **deren** Vertrauen in die Zukunft.
 We appreciate the prophets and *their* trust in the future.

Die Liebe Gottes und **die** der Menschen sind nicht vergleichbar.
The love of God and *that* of men are not comparable.

2. Frequently demonstrative pronouns are used as antecedents of relative pronouns, e.g.:

Der Aufsatz bringt nur **das, was** schon bekannt ist.
The essay brings only *that* which is already known.

Und **denen, die** in seinem Dienst stehen, gibt er Kraft auszuhalten.
And *to those who* are in His service He gives strength to endure.

Das ist die Auffassung **derer, die** gegen uns waren.
That is the opinion of *those who* were against us.

Weisheit ist Lohn Gottes **für den, der** ihm unbeirrbar vertraut.
Wisdom is God's reward *for the one who* trusts in Him unwaveringly.

3. All other **der**-words are also used as demonstrative pronouns and antecedents, e.g.:

Solche kommen nicht in das Reich Gottes.
Such (people) will not get into the kingdom of God.

Es gibt **manche, die** den Glauben nie verlieren.
There are *many (a one) who* never lose faith.

4. Articles also appear as demonstrative pronouns in the form of compounds with **-jenige** or **-selbe**

m.	f.	n.	pl.	meaning
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen	<i>the one; those</i>
derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben	<i>the same one; the same things</i>

Note:

- a)** The article of the compound is declined like definite articles while the other part takes on an adjective ending.

Diejenigen, die das Wort Gottes verachten, werden verworfen.
Those who despise the word of God will be rejected.

Denselben Glauben hatte auch Abraham.
Abraham had *the (very) same* faith.

b) The compound with **-jenige** is generally used as antecedent followed by a relative clause, e.g.:

Die Gnade wird nur **demjenigen** zu Gute kommen, der sie im Vertrauen annimmt.
Grace will only help *him (the one)* who accepts it in faith.

c) In the genitive plural **denen** changes to **derer**.

TRANSLATION B

VOCABULARY:

aus.halten*	to endure, support; sustain, hold out; stand (up to)
der Auszug (-"e)	departure, exodus; extract, abstract
bei.legen	to add; to endorse; to attribute; to bestow on; to settle (dispute)
besagen	to say; to signify, mean, imply
die Bestimmung (-en)	regulation, rule; determination; appointment, disposition; vocation; definition; destination; destiny; purpose; classification
der Bezug (-"e)	reference; occupation; cover; B. nehmen auf -- to refer to, make reference to; in B. auf -- with respect/reference/regard to
bieten*	to offer, present
bringen*	to bring (about); to present; to contain; mit sich b. -- to involve, imply
einander	one another, each other; mutually
einzel	single; particular; individual; separate; im e. -- in detail
enthalten*	to hold, contain; to embody, comprise; (v. refl.): to abstain/refrain from; e. sein in -- to be included in
erfolgen	to happen, occur, take place; to be effected; e. auf -- to be due to, be the result of, be caused by; follow from
die Flucht (-en)	flight; escape
gleich	equal, similar, like, same; immediately
der Grund (-"e)	reason; basis; ground(s); foundation; auf G. -- because of, owing to; im G. -- basically
die Jugend	youth; young people
die Kraft (-"e)	strength; force; power; might
der Kultus (-te)	cult; worship; (religious) order, service
der Name (-n)	name

sachlich	substantial; material, real; pertinent; to the point; objective; functional; technical, factual; relevant(ly); realistic(ally)
umfassen	to include; to enclose; to contain; to comprise; to grasp; to comprehend
vergleichbar	comparable
verwerfen*	to reject; to refuse; to condemn
vor.nehmen*	to undertake, carry out; to make; to do
wesentlich	essential; important, real; remarkable; intrinsic; vital; fundamental; marial; considerable, very much, substantial; im w. -- basically, in
wiederholen	to repeat; to review; to reiterate, recapitulate; to recur, be repeated
die Zukunft	future

TEXT:

Curt Kuhl: Die Entstehung des Pentateuchs.

"Die Namen, welche die jüdische Überlieferung den einzelnen Büchern beigelegt hat, besagen nichts über ihren Inhalt, da sie ganz schematisch den jeweiligen Anfangsworten der Bücher entnommen sind: 'Am Anfang', 'Die Namen', 'Er rief', 'In der Wüste' und 'Die Worte'. Eine wesentliche bessere Entsprechung bieten die von der Septuaginta gegebenen Namen, die wenigstens auf einen Teil des Inhalts Bezug nehmen, und die sich auch in der lateinischen Übersetzung und von da aus weithin im Deutschen eingebürgert haben. So heißt das erste Buch Mose, das die Urgeschichte der Menschheit und die Patriarchen-Erzählungen umfaßt, Genesis (Ursprung). Das zweite Buch Mose, das die Geschichte der Kinder Israel in Ägypten, ihre Flucht und den Wüstenaufenthalt am Sinai bis zum Bau der Stiftshütte behandelt, heißt Exodus (Auszug). Das dritte Buch Mose, welches die Bestimmungen für den dort geltenden Kultus bringt, [heißt] Leviticus (Buch der priesterlichen Ordnungen). Das vierte, vom Aufenthalt in der Wüste, ist nach [den Volkszählungen dort] Numeri (Zählung) genannt, während das fünfte mit der großen Mose-Rede, welche eine Zusammenfassung und Wiederholung der Gesetze enthält, den Namen Deuteronomium (Wiederholung des Gesetzes) trägt. Die Abgrenzungen der einzelnen Bücher von einander ist weniger aus sachlichen als aus praktischen Gründen erfolgt, um Buchrollen von möglichst gleichem Umfang zu erhalten.

- *systematically*
- *desert, wilderness*
- *equivalent* ◦ *Septuagint*
- *given*
- *from there to a great extent*
- *have become popular, taken roots*
- *sojourn in the desert*
- *the building of the tabernacle*
- *valid*
- *priestly*
- *(population) census*
- *count, census*
- *delimitation*
- *scrolls*

Adapted from: Curt Kuhl, *Die Entstehung des Alten Testaments*, Dalph, Bd. 26 (Bern: Francke Verlag, [c 1953]), S. 53-54.